

## ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ЗНАКОВ В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ФОРУМОВ

Интернет-коммуникация теряет часть смысловозначительных средств, присущих устному общению, а именно, интонацию, мимику и жесты, которые передают его эмоциональный компонент. При этом сжатие объема информации, экономия усилий и времени адресанта не способствуют детализации описания, присущей традиционной письменной речи, что могло бы хотя бы частично компенсировать отсутствие паралингвистических средств. Поэтому на форумах роль компенсаторных механизмов, способствующих пониманию и экономии усилий адресата, выполняют традиционные знаки препинания, а также смайлы или эмотиконы — схематические изображения человеческих лиц, передающие различные эмоции.

Пунктуация, используемая в текстах англоязычных интернет-форумов, отличается от традиционной пунктуации, характерной для текстов художественной литературы. С одной стороны, знаки препинания часто опускаются, утрачивая при этом свои функции в качестве разделителей смысловых отрезков текста, предложений, словосочетаний, указателей коммуникативных типов предложений. С другой стороны, они активно используются как актуализирующие средства выражения эмоций и служат условными сигналами симуляции невербальных составляющих общения — вокальных (темп, пауза) и невокальных (мимика, жесты, позы). Результаты анализа таких традиционных знаков препинания, как восклицательный знак, вопросительный знак, скобки, кавычки, многоточие и тире с точки зрения их метафорических значений в текстах англоязычного австралийского форума (электронный адрес форума в сети Интернет — [www.community.boredofstudies.org](http://www.community.boredofstudies.org)) представлены в табл. 1.

Таблица 1

Употребление традиционных знаков препинания  
в метафорическом значении в текстах англоязычного форума

№ п/п	Знак препинания	Значение	Пример
1.	Восклицательный знак	Выражение иронического отношения, удивления или возмущения	<i>Lol kewl, somebody actually knows that song! Never knew life was an intellectual exercise! Yeah. Girls and their body image issues!</i>
2.	Вопросительный знак	Выражение сомнения, просьбы, требования, удивления или возмущения	<i>Hmmm in your opinions, every week is not 'regular' ? So apparently being a figure of Messianic hope is tiresome. No wonder Jesus died in his thirties. Because he was tired? What? \$400 a month?? What is wrong with you</i>

			<i>people???</i>
3.	Скобки	Текстовые заменители зрительной информации, недоступной для адресата	<i>I have stats to show that legalisation/decriminalisation has no real correlation with the amount of people using the drug (although it is seen that many less people become addicted/habitual users in decriminalised societies).</i>
		Размещение фоновой информации, которой не владеет адресат	<i>It leads to schizophrenia in short term, in long term it can if you have a predisposition. (According to recent studies, long term wont occur if you don't have a predisposition, but without genetic testing you couldnt tell if you do or don't)</i>
		Размещение комментариев, пояснений адресанта	<i>They always tell me to go what I am happy with, but I know for a fact — they would be a lot more happier if I did Medicine. (I wouldnt mind either, I like Medicine.)</i>
4.	Кавычки	Подчеркивание, выделение отдельных слов, особенно жаргонных	<i>In fact, most «underweight» girls are still trying to be thinner. It's so unhealthy. The day i become «curvy» i will be on a more drastic diet i assure you. 'Fat to weight' ratio?</i>
		Выражение иронического значения	<i>The «light» cola is actually more fattening than a full dinner. I went to the US and I gained weight. «Best way to lost weight is to travel» lol!</i>
5.	Многоточие	Умолчание	<i>Everyone's body is different, but still...</i>
		Выражение расслабленности, неторопливости, спокойствия адресата	<i>Life is pretty good at the moment... Self-Esteem is good... Mental Health is good... Uni is awesome...</i>
		Выражение нервозности адресата	<i>Rudd has myspace... Obama has myspace... omfg... we should all get myspace... best time waster in the history of the internet...</i>
6.	Тире	Выражение эмоциональных пауз	<i>They also never let her go out to parties and stuff — ever! I'm the second person in the family to go to university — and will probably be the first to finish it.</i>

Значения знаков препинания, используемых в текстах англоязычного форума, не ограничиваются значениями, приведенными в табл. 1, однако они являются наиболее типичными. Следует также отметить, что многократное повторение одного и того же знака препинания значительно усиливает эффект от его употребления. Это, в первую очередь, касается восклицательного и вопросительного знаков, многочисленное использование которых выражает крайнюю степень удивления или возмущения, например, *really????are u insane or what????* Это также типично для многоточия, например, *that was SO lame...* Отдельно надо рассматривать случаи превращения знаков препинания в иконические знаки. Примером может слу-

жить вопросительный знак вместо слова «вопрос» или целого высказывания.

В текстах англоязычного форума были выявлены наиболее яркие графические средства выразительности — смайлы или эмотиконы, т.е. текстовые знаки, составленные из символов, введенных с клавиатуры, и отражающие физиологическое состояние, настроение или эмоции автора. Сочетаясь со словесными знаками и дополняя их, они выполняют целый ряд взаимосвязанных функций — эмотивную, разделительную и прагматическую. Анализ графических средств выразительности показал, что чаще всего они употребляются для выражения эмоций ( $f=0,84$ , см. табл.2).

Таблица 2

## Функции эмодзи в исследованных текстах англоязычного форума

№ п/п	Функция эмодзи	Относительная частота употребления (f)
1.	Эмотивная	0,84
2.	Прагматическая	0,112
3.	Разделительная	0,048

Исследователи электронной коммуникации выделяют иконические (: -)), индексальные (\*LOVE\*) и символические (k=kiss) эмодзи. Кроме того, развитие компьютеров и компьютерных программ в области передачи графической информации позволило эмодзи перейти в новый разряд информационных знаков в качестве цветных анимированных рисунков, например, 😊. В ходе анализа отобранных текстов англоязычного форума было установлено, что в них преобладают иконические эмодзи (f=0,632, см. табл.3).

Таблица 3

## Употребление эмодзи в исследованных текстах англоязычного форума

№ п/п	Тип эмодзи	Относительная частота употребления (f)
1.	Иконические	0,632
2.	Индексальные	0,265
3.	Символические	0,103

Эмодзи могут встречаться в конце одного предложения или всего высказывания, в середине предложения, в начале высказывания или представлять собой отдельную реплику. В ходе исследования было установлено, что расположение эмодзи отражает его коммуникативную функцию (см. табл.4).

Таблица 4

## Позиция эмодзи в исследованных высказываниях и их коммуникативная функция

№ п/п	Позиция эмодзи	Коммуникативная функция эмодзи	Пример	Относительная частота употребления (f)
1.	В конце предложения/ высказывания	Эмоциональная окраска всего высказывания и его интонационное оформление	<i>Don't really drink much coffee. But iced chocolates are the best at GJ's.</i> ^	0,47
2.	В середине высказывания	Эмоциональная окраска конкретного речевого отрезка	<i>I dont do the same thing every day, XD i go out and find new things to do</i>	0,223
3.	В начале высказывания	Указание на то, что следующая фраза является шуткой	<i>)) I'm a she and lol I wish I was that smart</i>	0,19
4.	Отдельная реплика	Реакция на сообщение собеседника	<i>(на вопрос о том, что делают участники форума в данный момент)</i>	0,117

Как видно из табл. 4, наиболее часто эмодзи употребляются в конце высказывания ( $f=0,47$ ), что связано с их основным назначением — выражать и уточнять эмоции.

В ходе исследования было установлено, что употребление смайлов характеризуется следующими факторами:

1) наличием синонимических рядов. Например, поцелуй в разных темах выражался знаками \*, =\*, ;

2) наличием разных уровней эмоциональности, выраженных повторением отдельных частей эмодзи или самими знаками в полном виде, например, ) (рад), )) (очень рад, )))) (нет предела радости);

3) многозначностью. Многие смайлы могут неоднозначно трактоваться разными пользователями, например:

*emilieee*

*you should really have your health checked!*

*lala2*

*hey what's so funny about that??*

*emilieee*

*no fun, just being polite.*

В данной ситуации трактование одного и того же смайла по-разному (смех и просто доброжелательное отношение) привело к возникновению конфликтной ситуации между коммуникантами. Такие ситуации периодически возникают в процессе речевого общения.

Следует также отметить, что наряду с эмодзи в текстах англоязычного форума активно используются описания эмоций и действий словами, выделенные знаком \* после основного текста, например: *of course! \*rolls eyes\*; i always tell my parts that i go 2 my friend \*fingers crossed\* lol.* Такие замечания обычно пишутся от третьего лица, чем напоминают авторские ремарки в пьесах, и производят дополнительный игровой эффект, поскольку в реальности автором замечания и производителем действия является одно и то же лицо. К тому же это способствует передаче эмоционального состояния автора сообщения.